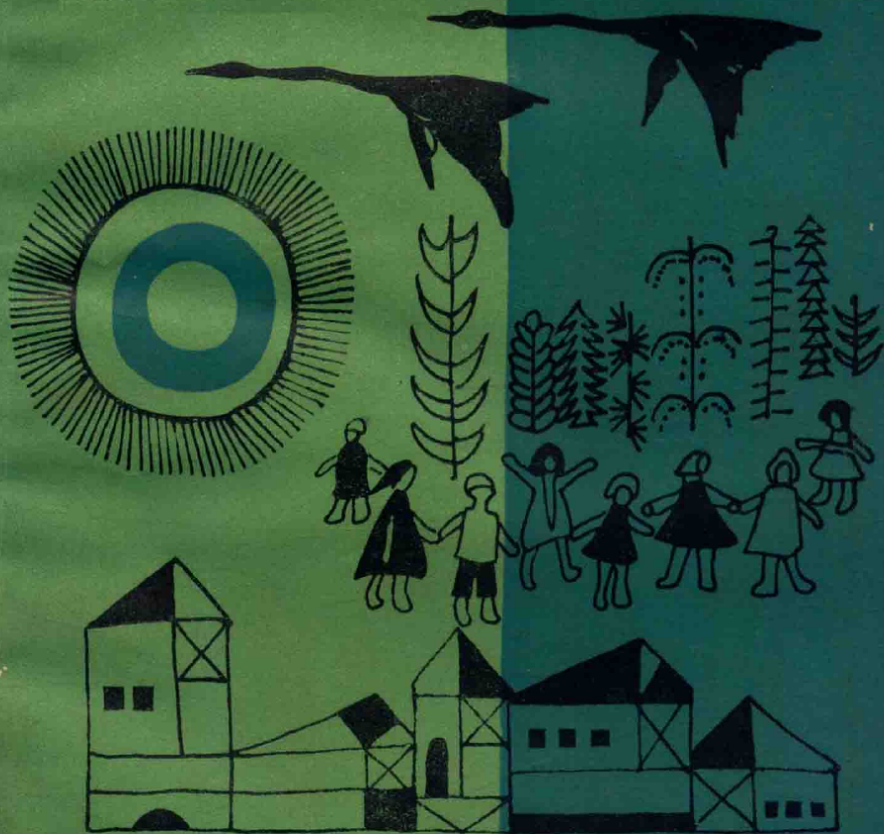


黑天鵝

·世界民间故事丛书·

澳大利亚篇



【澳大利亚】克·兰·帕克编

苑玉指 程文水 译

[澳大利亚]克·兰·帕克编

黑 天 鹅

范玉楠 程文水译

少年儿童出版社

K. Langloh Parker

AUSTRALIAN LEGENDARY TALES

黑 天 鹅

[澳大利亚]克·兰·帕克编

范玉楷 程文水译

赛·特鲁耶曼 绘图

何礼蔚 装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路1538号)

新华书店上海发行所发行

江苏吴江伟业印刷厂排版 上海市印刷四厂印刷

开本 787×1156 1/32 印张 3.375 字数 54,000

1986年4月第1版 1986年8月第1次印刷

印数 1-11,000

统一书号, R 10024·4386 定价: 0.48元

改小读者

小朋友，你很想了解世界各国古代劳动人民的生活斗争和风土人情等情况吧，那就请你多多阅读世界民间故事。这对了解世界各国的情况是有益的，对增长知识、开阔眼界和陶冶性情也很有好处。

澳大利亚是大洋洲的一个国家，有着古老的文化。这本民间故事直接取自澳大利亚土著口头传说，富有乡土气息，故事有趣，情节离奇，结构质朴，文笔粗犷，既有智慧，又有诗意。

目 录

太阳是怎样造出来的·····	1
笨伯和月亮·····	4
月亮巴卢放出来的毒蛇·····	6
晨星的传说·····	9
吹走冬天的风·····	13
火的发明者·····	15
造雨的巫士·····	22
女医生·····	28
黑天鹅·····	34
渔网是怎样造出来的·····	41
迪丽丽和彩虹·····	46
蜥蜴和红鸚鵡·····	49
豪猪·····	51
野玫瑰、猎人和黄蟒蛇的传说·····	53
鸭嘴兽·····	57
齐足跳跃的袋鼠康戈噜·····	61

刺猬的故事.....	65
黑蛇的毒汁是从哪里来的.....	67
小蜥蜴华鲁巴尔.....	73
苍蝇和蜜蜂.....	76
石蛙.....	78
海貽贝是怎样来到小溪流的.....	84
有冠毛的鸽子.....	87
仙鹤和乌鸦.....	90

【阅读参考】

南太平洋的古老大陆(田虹).....	92
--------------------	----



太阳是怎样造出来的

很久很久以前，宇宙间只有一个月亮和无数的星星，却没有太阳。这还是地球上有了人类之前的事。那时各种飞禽走兽的体态比起它们现在的样子要大得多。

有只鹑鹑^①，自称戴纳王，另一个土生土长的同伴鹤，自称勃罗嘎。那时它们都栖居在靠近麻隆比河一带广阔的平原上，整天吵吵闹闹，打个不停。有一天，勃罗嘎怒气冲冲地跑到戴纳王的窝里，要夺走它那个又大又圆的蛋，而鹑鹑戴纳王却不肯让步，一气之下使尽力气把它撩到了空中。

那鹑鹑蛋落到了一堆木柴上，啪的一声炸了开来，变成

^① 鹑鹑：体形似鸵鸟而较小，高约1.5米。

了一道黄色的火焰，盖住了那堆木柴。那黄灿灿的火焰愈烧愈旺，叫地底下也燃烧起来。这可惊动了地球上的万物生灵，因为他们对微弱的光线已十分习惯，一时出现这样强烈的白光，反而弄得头昏眼花。

一个居住在天上的善良的精灵看见地球被这炽热的火光所照耀，显得异常光明和美丽。他在想：如果每天都有这么个火光那该多好呀！从那天起，这精灵就干了起来。他和他的同伴整夜都在忙着拾木柴，烧篝火。当那木柴堆得够多时，他就派晨星去通知地球上的人，说火把马上就要点燃起来。

这些精灵发现光有这些告诫还不行，因为那些睡着的人是看不见的。这些精灵在想，他们必须在黎明前发出一些嘈杂声，预报太阳升起，并把那些熟睡的人唤醒，但这些精灵迟迟不能决定让谁去干这件事。恰好在一个傍晚，精灵们听见从空中传来“咕咕”的笑声。

“这正是我们所需要的嘈杂声，”这些精灵说。

然后他们就告诉“咕咕”，当晨星消逝、白天来到时，他要大声地笑，用笑声在太阳升起前把所有熟睡的人唤醒。如果他不同意这样做，他们就不去点燃那太阳之火，让地球永远处在微弱的光线下。

但这个“咕咕”为世界保全了光线。他同意在每天黎明前，放声大笑。从那时起，他总是笑得最响，天天使劲地发

“咕咕”的笑声。

这些精灵刚把那火把点燃，它并没有发出多少热量。但到了中午，当整堆柴火烧得火辣辣时，那热量就厉害了。到了午后，那热量就渐渐消逝，到了黄昏，就只剩下一点红色的灰烬了。这些精灵用彩云将一部分余烬遮盖起来，以便保存一些火种去点燃第二天的柴火，其余的灰烬都消逝得无影无踪了。

孩子们是不许去模仿“咕咕”的笑声的，不然的话，它受到惊扰，每天早晨就不再发出“咕咕”的笑声了。

如果孩子们象“咕咕”那样放声大笑，那么，在他们上颚犬齿的上方会长出多余的牙齿来。据说这是对他们模仿“咕咕”笑声的惩罚，因为精灵们懂得，如果“咕咕”停止预报太阳升起的话，那么地球上就再也看不见任何土著居民了。那时黑暗又会卷土重来，大地将重又失去光明。

范玉楷译



笨伯和月亮

笨伯摩勒哥在外露宿已有些时日了，他独自一人制造了大量能自行跟踪又能自行返回原地的飞镖、长矛等武器，并且还利用负鼠^①皮毛制成毛毯。

他把所有的武器都用负鼠的牙齿作工具雕刻起来，给负鼠皮毛制的毛毯设计了花纹，弄得漂漂亮亮的，再用负鼠的肌腱把它缝起来，那缝的针是用鸚鵡的肱骨制成的。

一天晚上，月亮巴卢来到他的营地，说道：“请你借给我一块负鼠皮毛制的毯子吧。”

“不！那可不行，我不能借给你。”

^① 负鼠：一种攀缘树木本领高强的动物，身体极象老鼠，雌负鼠的腹部有育儿袋，常背负着小鼠，因此得名。

“那么你就送给我一块吧。”

“不！我决不送给你。”

巴卢环顾四周，发现了一些精雕细刻、美妙无比的武器。于是他说：“那么，你就送给我一些武器吧。”

“不！我决不把我制造的武器送给别人。”

巴卢再次恳求说：“夜里天气这么冷，你就借给我一块毛毯吧！”

“我已说过，”摩勒哥说，“我决不出借我的毛毯。”

巴卢二话没说，就走开了。他只好自己动手砍下树，剥下一些树皮为自己建造起一间小棚屋。小棚屋建成了，他就安安稳稳地搬了进去。暴雨洪水来了，他也无所畏惧，因为已经有了栖身之所。后来天下起大雨，下个没完没了。不久，整个林子都被洪水所淹没。

摩勒哥也被洪水淹死。他所有的武器都在洪流中漂散，他那美丽如画的毛毯也被浸没在水里。

范玉精译

月亮巴卢放出来的毒蛇

一天夜晚，月亮巴卢朝着地球遥望。当他的光线变得明亮时，他要弄明白，在地上究竟有哪些人在走动。

当地球上的人都在酣睡时，他挑选了三条特别喜欢的狗作他的玩伴，消磨时光。他称这些玩伴为狗，但地球上的人却称它们为蟒蛇、黑蛇和老虎蛇。

他朝地球看时，三条狗就伴随在他的身旁，巴卢看见有十来个土著正在小溪里涉水，他向土著们喊道：“喂，停一停，请你们帮我把这些小狗背过这条小溪。”

这些土著虽然喜欢月亮巴卢，但并不喜欢他的那些狗，因为有时巴卢带着它们到地球上来时，这些从月球上来的狗不仅要咬地球上的狗，而且还要咬它们的主人，它们的毒汁留在伤口上还会把人畜毒死。

因此他们说：“不！巴卢，我们害怕极了，你的这些狗不象我们地球上的狗，你的狗要咬我们的。我们地球上的狗虽然也咬人，但不会使人致死。”

巴卢说：“不用怕。如果你们照我的话去做，死了还可以活过来，还会得到永生。你们先看看这树枝，我把它扔到

河中去了。”说完他就把树枝扔到小溪里去。

“瞧！它不是又浮到水面上来了吗？它在水中漂动着哩。如果你们照我的吩咐去做，情况也会一样的。你们先是死去，不久也会活过来。如果你们不肯将我的狗背过小河，那么你们这些蠢猪就会象它那样死去。”说完，月亮巴卢拾起一块石头扔到小溪中，石头立刻沉到河底。“瞧！那块石头已经沉到河底里去，它再也浮不上来了。你们这些野蛮的土著，多么可怜呀！”

土著们仍然坚持说：“那我们可办不到呀！巴卢，你的那些狗太使我们害怕了。”

“不要紧，让我到地球上先背给你们看看，以此来证明它们是无害的。”

月亮巴卢让黑蛇盘在他的一只手臂上，让老虎蛇盘在他的另一只手臂上，让蟒蛇缠住他的肩和颈，然后来到地球，把三条蛇（即三只狗）背过了那小河。

他背着三条蛇过了那小河，随即拾起一块石头，把它扔在水中，口中念念有词地说：“噢，你们这些胆怯的土著，如果你们不照我巴卢的吩咐去做，那么你们死后就将失去重新浮起来的机会。你们就象扔到河底的那块石头一样，被固定在一个地方，成为泥土的一部分。如果你们照我的要求去做，那么你们就会象我一样死去，也会象我一样活过来。但如今你们活着只能是土著，死了就成了一堆骨头。”

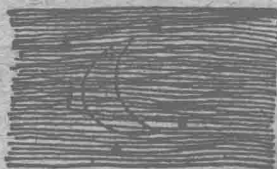
巴卢看上去脸色十分严峻，而那三条蛇却发出沙沙声，地球上的人高兴地看到，三条蛇正消失在他们背后的树林中。

土著们对月亮巴卢的狗怀着无比恐惧的心情，如今则更憎恨它们了。他们说：“如果我们能在巴卢那里得到它们，就非把它们杀死不可。”

这以后，人们一看见蛇在单独行走，就要把它打死。

但是，月亮巴卢还在继续放出更多的蛇，因为他说过：“只要有土著在，那我就有必要放出蛇来警告他们，因为这些土著不照我的吩咐去办事。”

范玉楠译





晨星的传说

老鹰莫连在一棵高高的白橡树上为自己建造一个窝。他就在那里离群而居，跟他住在一起的有他的妻子负鼠木黛、他的丈母娘老木黛和会飞的小松鼠的女儿布特戈。这位布特戈是莫连的妻子木黛的朋友，是负鼠木黛的远房侄女。

老鹰莫连是个吃同类的动物。正因为如此，他才和其他土生土长的动物分居。为了满足他吃同类的欲望，他外出时总要带上一把比普通长矛还要长三倍的长矛。如果他发现一只土生土长的动物在单独猎食，他就把它杀死，并将它的尸体叼到自己的窝里。他的妻子木黛和亲戚布特戈会替他煮熟，然后大家一起来吃那动物的肉，因为这些女人也

是同类相食者。

他们这样干已经有些时日了；所以许多土生土长的动物都被杀死。被害的同类决定去打听一下这些土生土长的动物都变成了什么。他们从一只受害的动物那里得到线索，开始追究起来。

他们沿着被害动物的足迹，终于找到了一棵橡树，朝上一看，发现老鹰莫连的家就建造在那树枝上。

他们试图爬到那树上，但那树高大无比。试过几次都失败了。就在这时刻，他们想起了啄木鸟比比斯。比比斯善于爬树。他们就求助年轻的啄木鸟，向他发出呼唤的声音。啄木鸟飞来了，还带来了他的很会爬树的朋友树鼠木拉万达。

远近闻名的爬树动物，一听到有人在呼喊他们，就都赶到白橡树跟前。他们在那里住下来，观察莫连的动静，然后爬上树去。

他们终于挨近莫连的家，伺机潜入莫连的窝。

当他们安全进入老鹰莫连的窝时，连忙在树角落一根冒烟的树枝上藏了起来，严加防备，以免自己被那里的女人发现。接着，他们悄悄地从树上下来，没有遇到别的聪明人。

天亮后，女人们听见一种哗哗剥剥的声响，好象是什么东西着火时发出来的声音。但环顾四周，什么也没有看见。

见他们自己生的火没出事，所以也就不去注意别的，以为那哗哗剥剥声是某些杂草飞进火堆引起的。

比比斯和他的朋友木拉万达从冒烟的火棒那儿下来，把他们看见的一切告诉了那些土生土长的动物。

比比斯和木拉万达得知要烧毁莫连的计划，担心那棵树要倒下来，于是就跑到别处去看看，以观最后的结局。一想到他们的宿敌就要被消灭，他们高兴得手舞足蹈起来。比比斯和木拉万达听到其他人在赞扬他们时，更是得意忘形。

吃过晚饭，莫连回来了，他一到家，就把长矛撂在门外，然后进到屋里，躺下休息。他们在外面度过许多日子，却毫无收获。

不一会儿，他听见自己的长矛掉落在地。他连忙爬起来把它放回原处，然后又回去休息。他一进屋，长矛又跌落在地。他再次起身把它扶起来放回原处。这一回当他进屋休息时，火焰已经从那小窝里蔓延开来了。

他喊着屋里的其他三个女人。她们都正在忙着烹调烧洗呢！一听见喊声，都跳了起来，帮他扑灭火灾。

尽管他们尽力救火，那火依然蔓延开来，而且越烧越旺。莫连的手臂被烧掉，木黛的脚也被烧掉，布特戈也被严重烧伤。

他们发现自己无力扑灭那大火，就连忙离开那茅舍，准备逃跑。但他们逃得太晚了，正当他们从树上跳下来时，整